

ЗМІСТ

СЕМАНТИКА, СОЦІОЛІНГВІСТИКА ТА КУЛЬТУРА МОВИ

| | |
|---|----|
| <i>Лідія Чернюх</i> . Сучасні словацькі рекламні тексти: до проблеми культури мови | 3 |
| <i>Яна Мацурова</i> . V duchu su žikam, bude lip, або як ми приборкуємо чеську | 13 |
| <i>Ірина Николів</i> . Сфери функціонування хорватського сленгу | 20 |
| <i>Світлана Нередкова</i> . Із спостережень над складом лексики українського мовлення луганців | 31 |
| <i>Світлана Ігнат'єва</i> . Концептуальне поле часу в українському щоденниковому дискурсі | 39 |
| <i>Людмила Дмитрієва</i> . Семантико-когнитивное описание концептов “улыбка / смех” в русской картине мира | 50 |

ПРОБЛЕМИ КУЛЬТУРОЛОГІЇ, ПЕРЕКЛАДУ
ТА ІСТОРІЇ МОВОЗНАВСТВА

| | |
|---|-----|
| <i>Ірина Огієнко</i> . Інститут етнології Академії наук Чеської Республіки в XXI столітті: тематика і проблематика досліджень | 56 |
| <i>Валентина Зубченко</i> . Українське мовознавство в Чехії в 20-х–початку 30-х років XX століття | 68 |
| <i>Jarmila Kredátusová</i> . Študijný program Prekladatel'stvo a tlmočnictvo – ukrajinský jazyk a kultúra na Katedre ukrajínistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity – tradície, súčasnosť a perspektívy rozvoja | 75 |
| <i>Стефан Узунов</i> . Болгарська університетська україністика в інтернет-просторі | 85 |
| <i>Анатолій Найрулін</i> . Культурно-історичний компонент в епістолярії М. М. Коцюбинського (теоретичні зауваження) | 91 |
| <i>Monika Ševečková</i> . Teoretické a praktické problémy překladu folklórních pohádek pro předškolní děti (na materiálu českého a ukrajinského jazyka) | 100 |
| <i>Jitka Micháliková</i> . Matriční úřady a matriční dokumenty v České republice a na Ukrajině .. | 108 |

ПРОБЛЕМИ ІСТОРІЇ СЛОВ'ЯНСЬКИХ ЛІТЕРАТУР
ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧОЇ КОМПАРАТИВІСТИКИ

| | |
|---|-----|
| <i>Катерина Осадця</i> . Контамінація жанрів життя та лицарського роману у середньовічній сербській літературі | 115 |
| <i>Janja Vollmaier Lubej</i> . Umetnik v literarnih delih izbranih sodobnih koroških avtorjev | 124 |
| <i>Зоряна Гук</i> . Художня своєрідність структури роману М. Павича “Зоряна мантия” | 133 |
| <i>Марина Гоголя</i> . Проблема єврейської ідентичності у прозі Данила Кіша | 139 |
| <i>Марія Василичин</i> . Стилiстичні особливості творів сербських письменників-неореалістів | 145 |
| <i>Ольга Кравець</i> . Українські та хорватські казкові оповідання | 152 |

| | |
|--|-----|
| <i>Мар'яна Климець</i> . Функціонування фантастичного елемента в хорватській літературі кінця ХІХ – початку ХХ століття | 160 |
| <i>Марія Мазур</i> . Особливості функціонування реалістичного та фантастичного компонентів у сучасній сербській прозі (М. Павич, Г. Петрович, З. Живкович) | 170 |
| <i>Дарія Гамулець</i> . “Хоће ли, Фреде, преживети лаку ноћ?” (нарративні стратегії оповідної прози Д. Михаїловича) | 179 |
| <i>Надія Гдичинська</i> . Художні втілення соціальних ролей жінок у романах “Манго” Любіци Арсич та “Магдалинка” Марини Гримич | 187 |
| <i>Тарас Лука</i> . Особливості поезії дубровницьких петраркістів | 193 |
| <i>Дарія Лукьяненко</i> . Бароковий діалог культур (від ХVІ століття до сьогодні) | 200 |
| <i>Тетяна Сушкевич</i> . Цикли історичних романів в українській літературі другої половини ХХ ст. | 208 |
| <i>Юлія Трифонова</i> . Природа та розвиток ритмічної парадигми (на матеріалі “Блакитного роману” Гната Михайличенка) | 217 |
| <i>Юлія Польова</i> . Міф Праги у чеській постмодерній прозі | 223 |
| <i>Юлія Григорчук</i> . Релігійні мотиви в поезії Віри Вовк і Яна Твардовського | 231 |
| <i>Остап Сливинський</i> . Рафал Воячек: поетичний досвід трансгресії | 239 |
| <i>Наталія Пелех</i> . Осмилення минулості та вічності в поезії Віслави Шимборської і Ліни Костенко | 250 |
| <i>Надія Брилинська</i> . Особливості творчого доробку Ярослава Сейферта другої половини 20-их рр. ХХ ст.: крах ілюзій та повернення до основ | 259 |
| <i>Христина Стельмах</i> . Образ фатальної жінки у драмах Станіслава Пшибишевського “Сніг” та “Чорна Пантера, Білий Ведмідь” Володимира Винниченка | 265 |

РЕЦЕНЗІЇ

| | |
|---|-----|
| <i>Оксана Гуменна</i> . Контрастивна лексикологія для перекладачів (русистів та українців) | 271 |
|---|-----|

CONTENTS

SEMANTICS, SOCIOLINGUISTICS, AND CULTURE OF THE LANGUAGE

| | |
|--|----|
| <i>Lidiia Cherniukh</i> . Modern Slovak advertising texts: the problem of culture and language | 3 |
| <i>Jana Macurová</i> . Vduchu sy žikam, bude lip, or how we conquer Czech | 13 |
| <i>Iryna Nykoliv</i> . Areas of functioning of the Croatian slang | 20 |
| <i>Svetlana Neredkova</i> . From observation of Ukrainian lexics of Lugansk people | 31 |
| <i>Svetlana Ignatieva</i> . Conceptual field of time in the Ukrainian diary discourse | 39 |
| <i>Lyudmila Dmitrijeva</i> . Semantic-cognitive description of concepts “smile / laugh” in the Russian picture of the world | 50 |

CULTURAL, TRANSLATION, AND HISTORY OF LINGUISTICS ISSUES

| | |
|---|-----|
| <i>Iryna Ogiyenko</i> . The Institute of Ethnology of the Academy of Sciences of the Czech Republic in 21 st century: topics and problems of reseach | 56 |
| <i>Valentina Zubchenko</i> . Ukrainian linguistics in Bohemia in the 20's early 30-ies of 20 th century | 68 |
| <i>Jarmila Kredátusová</i> . Study programme <i>Translation and interpreting – Ukrainian language and culture</i> at the Department of Ukrainian Studies of the Faculty of Arts of Prešov University – traditions, present times and development perspectives | 75 |
| <i>Stefan Uzunov</i> . Bulgarian university Ukrainian studies on the world wide web | 85 |
| <i>Anatolii Nairulin</i> . Cultural and historical component in epistolary text of M. M. Kotsyubynskyi (theoretical remarks) | 91 |
| <i>Jitka Micháliková</i> . Register offices and dokuments in Czech republic and Ukraine | 100 |
| <i>Monika Ševečková</i> . The theoretical and practical problems of translation in folk fairy-tales for preschool children (Czech and Ukrainian tales) | 108 |

ISSUES OF THE HISTORY OF SLAVIC LITERATURES AND LITERARY COMPARATIVE STUDIES

| | |
|--|-----|
| <i>Kateryna Osadtsa</i> . Contamination of genres a biography and courtly romance in medieval Serbian literature | 115 |
| <i>Janja Vollmaier Lubej</i> . Figure of an artist in fiction of some modern carintian writers | 124 |
| <i>Zoryana Huk</i> . Artistic features of the structure in the novel “Star Cape” by M. Pavić | 133 |
| <i>Maryna Gogulia</i> . The problem of Jewish identity in the prose by Danilo Kiš | 139 |
| <i>Mariya Vasylyshyn</i> . Stylistic features of works of Serbian writers-neorelalisms | 145 |
| <i>Olha Kravets</i> . Ukrainian and Croation fairy tales | 152 |
| <i>Maryana Klymets</i> . The place of a fantastic element in the Croatian literature at the end of the 19 th – the beginning of the 20 th centuries | 160 |

| | |
|---|-----|
| <i>Maria Mazur</i> . The peculiarities of functioning of the realistic and the fantastic components of modern Serbian prose (M. Pavic, G. Petrovic, Z. Zivkovic) | 170 |
| <i>Dariia Gamulets</i> . “Хоће ли, Фреде, преживети лаку ноћ?” (narrative strategies in the prose works of D. Mihailovic) | 179 |
| <i>Nadiia Gdychynska</i> . Artistic embodiment of women’s social roles in the novels “Mango” written by Liubisa Arsyh and “Magdalynka” written by Maryna Grymych | 187 |
| <i>Taras Luka</i> . Features of poetry dubrovnik petrarchists | 193 |
| <i>Daria Lukyanenko</i> . Baroque dialogue of cultures (from 16 th century to present) | 200 |
| <i>Tetiana Sushkevych</i> . Cycles of historical novels in the Ukrainian literature of the second half of the 20 th century | 208 |
| <i>Julia Trifonova</i> . The nature and the development rhythmic paradigm (on the material of “Blakytyny roman” (“Blue novel”) by Hnat Mykhaylychenko) | 217 |
| <i>Yuliya Poliova</i> . Myth of Prague in the Czech postmodern prose | 223 |
| <i>Yulia Hryhorchuk</i> . The religious motifs in poetries by Wira Wowk and Yan Tvardovsky | 231 |
| <i>Ostap Slyvynsky</i> . Rafał Wojaczek: the poetic experience of transgression | 239 |
| <i>Nataliya Pelekh</i> . Comprehension of passing and eternity in works of Wislawa Shymborska and Lina Kostenko | 250 |
| <i>Nadiya Brylyns’ka</i> . Features of Jaroslav Seifert’s poetry in the second half of the 20 th years of the 20 th century: crash of the illusions and return to the basics | 259 |
| <i>Khrystyna Stelmakh</i> . Character of femme fatale in Stanisław Przybyszewsky’s drama “Snih” (“The snow”) and Volodymyr Vynnychenko’s “Chorna Pantera, Bilyy Vedmid” (“The Black Panter and The White Bear”) | 265 |

REVIEWS

| | |
|---|-----|
| <i>Oksana Humenna</i> . Contrastive lexicology for translators (Russian and Ukrainian philologists) | 271 |
|---|-----|